



**RÉPUBLIQUE D'ALBANIE
UNIVERSITÉ DE TIRANA
FACULTÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES
DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS**



**DESCRIPTIF DU COURS
TRADUCTION A-B**

Crédits et séances: 3 crédits; 30 séances /30 travaux dirigés
Année académique/semestre: Année I, semestre II
Typologie de l'enseignement: Obligatoire
Programme d'études: Master I Traduction technique-littéraire et Interprétation
Code d'éthique: Le code d'éthique de l'Université de Tirana (les articles 4, 6, 7, 9)

CONTENU DU COURS ET RESULTATS DE L'APPRENTISSAGE:

Objectifs généraux:

- Améliorer ses connaissances linguistiques dans les deux langues et les actualiser;
- Acquérir les techniques de traduction généraliste de sa langue maternelle vers sa première la langue étrangère;
- Identifier les éléments socio-culturels sousentendus contenus dans le texte source;
- Analyser, comprendre et traduire la terminologie utilisée dans le texte source;
- Analyser les présuppositions, les non-dits, les allusions, les stéréotypes, l'intertextualité du texte source et savoir les restituer en langue cible;
- Savoir utiliser les outils électroniques pour les ressources documentaires;

Objectifs spécifiques:

A l'issue de ce cours l'étudiant doit:

- Maîtriser et utiliser ses connaissances linguistiques, théoriques et pratiques dans le domaine de la traduction.
- Acquérir des connaissances interculturelles nécessaires à comprendre, analyser et contextualiser l'activité traduisante.
- Mobiliser des connaissances théoriques et pratiques relatives à la traduction.